ROZHODNUTIE RADY (Euratom) 2020/2253

z 29. decembra 2020,

ktorým sa schvaľuje, aby Európska komisia uzavrela Dohodu medzi vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu o spolupráci pri bezpečnom a mierovom využívaní jadrovej energie a aby Európska komisia v mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu uzavrela Dohodu o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 101 druhý odsek,

so zreteľom na odporúčanie Európskej komisie,

keďže:

(1) Rada 25. februára 2020 poverila Komisiu začatím rokovaní so Spojeným kráľovstvom o novej dohode o partnerstve. Tieto rokovania vyústili do Dohody o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej (ďalej len „dohoda o obchode a spolupráci“), do Dohody medzi Európskou úniou a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska o bezpečnostných postupoch na výmenu a ochranu utajovaných skutočností (ďalej len „dohoda o bezpečnosti utajovaných skutočností“) a do Dohody medzi vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu o spolupráci pri bezpečnom a mierovom využívaní jadrovej energie (ďalej len „dohoda o jadrovej energii“) (ďalej len „dohody“).

(2) Dohoda o obchode a spolupráci sa vzťahuje na záležitosti, ktoré patria do právomoci Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (ďalej len „Spoločenstvo“), konkrétne na pridruženie k výskumnému a vzdelávaciemu programu Euratomu a k Európskemu spoločnému podniku pre ITER a vývoja jadrovej fúzie, ktoré sa riadia piatou časťou dohody o obchode a spolupráci (Účasť na programoch Únie, správne finančné riadenie a finančné ustanovenia). Dohoda o obchode a spolupráci by sa preto mala uzavrieť v mene Spoločenstva, pokiaľ ide o záležitosti, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu (ďalej len „Zmluva o Euratome“). Podpis a uzavretie dohody o obchode a spolupráci v mene Únie podlieha osobitnému postupu.

(3) Pripomína sa, že návrhy dvojstranných dohôd medzi členským štátom Spoločenstva a Spojeným kráľovstvom v rámci pôsobnosti Zmluvy o Euratome, vrátane dohôd o výmene vedeckých alebo priemyselných informácií v jadrovej oblasti, sa môžu uzavrieť za predpokladu, že sú splnené podmienky a procedurálne požiadavky stanovené v článkoch 29 a 103 uvedenej zmluvy.

(4) Vzhľadom na mimoriadnu situáciu, v ktorej sa Spojené kráľovstvo nachádza vo vzťahu k Únii a k Spoločenstvu, a na naliehavosť situácie spôsobenú skončením prechodného obdobia 31. decembra 2020 by sa dohoda o obchode a spolupráci, pokiaľ ide o záležitosti, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o Euratome, mala podpísať a predbežne vykonávať, a to až do ukončenia postupov potrebných na nadobudnutie jej platnosti. Z tých istých dôvodov by sa dohoda o jadrovej energii mala podpísať a predbežne vykonávať až do ukončenia postupov potrebných na nadobudnutie jej platnosti, do ukončenia konečnej právno-lingvistickej revízie a do určenia takýchto definitívne revidovaných jazykových verzií zmluvnými stranami za autentické a konečné.

(5) Vzhľadom na to, že rokovania o dohodách sa ukončili veľmi neskoro, len sedem dní pred skončením prechodného obdobia, nebolo možné pred ich podpisom pristúpiť ku konečnej právno-lingvistickej revízii znenia dohôd. Z tohto dôvodu by zmluvné strany mali bezprostredne po podpise dohôd pristúpiť ku konečnej právno-lingvistickej revízii znenia dohôd vo všetkých 24 autentických jazykoch. Táto právno-lingvistická revízia by sa mala včas ukončiť. Zmluvné strany by potom prostredníctvom výmeny diplomatických nót mali určiť uvedené znenia dohôd po revízii vo všetkých uvedených jazykoch za autentické a konečné. Uvedené revidované znenia by mali nahradiť *ab initio* podpísané verzie dohôd.

(6) Malo by sa schváliť uzavretie dohody o jadrovej energii Komisiou.

(7) Malo by sa schváliť, aby Komisia konajúca v mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, pokiaľ ide o záležitosti, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o Euratome, uzavrela dohodu o obchode a spolupráci,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

1. Týmto sa s výhradou podmienok stanovených v článku 2 schvaľuje, aby Komisia v mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu uzavrela Dohodu medzi vládou Spojeného kráľovstva Veľkej Británie a Severného Írska a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu o spolupráci pri bezpečnom a mierovom využívaní jadrovej energie.

2. Týmto sa s výhradou podmienok stanovených v článku 3 schvaľuje, aby Komisia v mene Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu uzavrela, pokiaľ ide o záležitosti, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o Euratome, Dohodu o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej vrátane jej ustanovení o predbežnom vykonávaní.

3. Znenie dohody uvedenej v odseku 1 je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Znenie dohody uvedenej v odseku 2 je pripojené k rozhodnutiu Rady (EÚ) 2020/2252 ([1]).

Článok 2

1. Pred jej uzavretím a s výhradou reciprocity sa dohoda uvedená v článku 1 ods. 1 podpíše a predbežne vykonáva od 1. januára 2021 až do ukončenia postupov potrebných na nadobudnutie jej platnosti a postupov uvedených v odseku 2.

2. Verzie dohody uvedenej v článku 1 ods. 1 v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku podliehajú konečnej právno-lingvistickej revízii.

Jazykové verzie, ktoré vyplynú z právno-lingvistickej revízie uvedenej v prvom pododseku, sa proredníctvom výmeny diplomatických nót so Spojeným kráľovstvom určia za autentické a konečné.

Autentické a konečné znenia uvedené v druhom pododseku nahradia *ab initio* podpísané verzie dohody uvedenej v článku 1 ods. 1.

3. Predbežné vykonávanie uvedené v odseku 1 sa dohodne prostredníctvom výmeny listov medzi Spoločenstvom a vládou Spojeného kráľovstva. Znenia uvedených listov sú pripojené k tomuto rozhodnutiu.

([1]) Rozhodnutie Rady (EÚ) 2020/2252 z 29. decembra 2020 o podpise v mene Únie a predbežnom vykonávaní Dohody o obchode a spolupráci medzi Európskou úniou a Európskym spoločenstvom pre atómovú energiu na jednej strane a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska na strane druhej a Dohody medzi Európskou úniou a Spojeným kráľovstvom Veľkej Británie a Severného Írska o bezpečnostných postupoch na výmenu a ochranu utajovaných skutočností (Ú. v. EÚ L 444, 31.12.2020, s 2)

Článok 3

1. Pred jej uzavretím a s výhradou reciprocity sa dohoda uvedená v článku 1 ods. 2, pokiaľ ide o záležitosti, na ktoré sa vzťahuje Zmluva o Euratome, podpíše a predbežne vykonáva od 1. januára 2021 až do ukončenia postupov potrebných na nadobudnutie jej platnosti.

2. Oznámenie adresované Spojenému kráľovstvu v súlade s článkom 12 ods. 2 rozhodnutia (EÚ) 2020/2252 v súvislosti so splnením vnútorných požiadaviek a postupov Únie potrebných na predbežné vykonávanie poskytne predseda Rady pod podmienkou, že Spojené kráľovstvo pred dátumom uvedeným v odseku 1 oznámi Únii, že splnilo svoje vnútorné požiadavky a postupy potrebné na predbežné vykonávanie.

3. Verzie dohody uvedenej v článku 1 ods. 2 v anglickom, bulharskom, českom, dánskom, estónskom, fínskom, francúzskom, gréckom, holandskom, chorvátskom, írskom, litovskom, lotyšskom, maďarskom, maltskom, nemeckom, poľskom, portugalskom, rumunskom, slovenskom, slovinskom, španielskom, švédskom a talianskom jazyku podliehajú konečnej právno-lingvistickej revízii.

Jazykové verzie, ktoré vyplynú z právno-lingvistickej revízie uvedenej v prvom pododseku, sa prostredníctvom výmeny diplomatických nót so Spojeným kráľovstvom určia za autentické a konečné.

Autentické a konečné znenia uvedené v druhom pododseku nahradia *ab initio* podpísané verzie dohody uvedenej v článku 1 ods. 2.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 29. decembra 2020

Za Radu
predseda
M. ROTH